

DECRET DL PRESIDENT DLA REPUBBLICA DI 31 D'AOST 1972, nr 6701)
Aprovazion dl test unich dles leges costituzionales che reverda l statut spezial per l Trentin - Südtirol
L PRESIDENT DLA REPUBBLICA

do avei vedù l'art. 87 dla Costituzione;
do avei vedù l'art. 66 dla lege costituzionala di 10 de november 1971, nr 1, che veid dant l'emanazion dl test nuef dl statut spezial per l Trentin - Südtirol, sciche al resulte da les desposizioni tla lege costituzionala di 26 de fauré 1948, nr 5, con i mudamenc enjontés da la lege di 31 de dezember 1962, nr 1777, y da les leges costituzionales di 10 de november 1971, nr 1 y di 23 de fauré 1972, nr 1;
do avei audi la minonga dl Consei de Stat;
do avei scuté su l Consei di Ministers;
sun la proposta dl President dl Consei;

**Decreteia:
Articul unich**

Al é aprové l test unifiché dles leges che reverda l statut spezial per l Trentin - Südtirol, enjontés a chesc decret y vedù dal President dl Consei di Ministers.

Chesc decret, con l bol dl Stat, vegnerà metù ite tla Sfilza ufiziala dles leges y di decrec dla Republica taliana. Per duc chiche à danfé limpea él n dovei de l respeté y de cialé che al vegne respeté.

Dé a Roma, ai 31 d'aost 1972

LEONE

Andreotti

Vedù, l verdaboi: Gonella

Scrit ite a la Court di Conc, ai 8 de november 1972

Ac dl Govern, register nr 253, plata nr 6: Caruso

1) publiché tla G.U. ai 20 de november 1972, nr 301.

**TITUL I
COSTITUZION DLA REGION "TRENTIN - SÜDTIROL"
Y DLES PROVINZIES DE TRENT Y DE BULSAN**

Capitul I

Desposizioni generales

Art. 1

L Trentin - Südtirol, che tol ite l teritore dles Provinzies de Trent y de Bulsan, é costitui sciche Region autonoma con personalité iuridica sun la basa di prinzijs dla Costituzione y aldò de chesc Statut, t'unité politica dla Republica taliana che é una y endespartibla.
La Region Trentin - Südtirol à per capitala Trent.

Art. 2

Tla Region ti végnel reconesciù ai zitadins la parité di derc, enfat de cie grup linguistich che ei fej pert, y al vegn sconé les carateristiches etniches y culturales de vigni grup.

Art. 3

La Region tol ite les Provinzies de Trent y de Bulsan.

I Comuns de Proveis, Unsere Liebe Frau im Walde, Termen, Ora, Bransol, Aldin, Laurein, St. Felix, Kurtatsch, Neumarkt, Montagna, Trodena, Margré, Salorn, Anterif y la frazion Tanna dl comun de Rumo ti vegn atribuis a la Provinzia de Bulsan.

A les Provinzies de Trent y de Bulsan ti végnel reconesciù formes y condizions particulares de autonomia aldò de chesc Statut.

La Region, la Provinzia de Trent y la Provinzia de Bulsan à n sie confalon y n sie blason che vegn aprovés con decret dl President dla Republica; les desposizioni sun l anuzament dla bandiera dl Stat resta empé.

Capitul II

Funzioms dla Region

Art. 4

Tl'armonia con la Costituzione y con i prinzijs dl ordenament iuridich dl Stat y tl respet dles oblianzas internasionales y di enteresc nazionai - anter chi che al é ence la sconanza dles mendranzes linguistiches locales - y dles desposizioni fundamentales dles reformes economiche - soziales dla Republica, à la Region la potesté de emané normes de lege te chestes materies:

1. ordenament di ufizies dla Region y dl personal de chisc ufizies;
2. ordenament di enc pararegionai;
3. ordenament di enc locai y de sies zircostrizions; 1/bis)
4. espropriazion per l utl publich che ne reverda nia laours che é dantaldut y diretamente a peis dl Stat y nia materies de competenza dles Provinzies;
5. implantazion y tegnuda di libers fondiars;
6. servisc contra l meldefuech;
7. ordenament di enc sanitars y ospedai;
8. ordenament dles Ciameses dl comerz;
9. svilup dla cooperazion y souraveglanza dles cooperatives;
10. contribuc per mioramenc en relacion a laours publics che vegn fac da d'auters enc publics che fej pert dl teritore dla Region.

1/bis) l numer 3 é vegnù mudé fora con l art. 6 dla lege costituzionala di 23 de setember 1993, nr 2.

Art. 5

La Region emaneia, ti lims dl articul preadent y di prinzijs stabilis da les leges dl Stat, normes de lege te chestes materies:

1. 1/ter)
2. ordenament dles istituzions publiche de assistenza y benefizienz;
3. ordenament di enc de credit fondiari y de credit agrar, dles Casses dl Sparagn y dles Casses Rurales, sciche ence dles aziendes de credit de carater regional.

1/ter) tout ju con l art. 6 dla lege dla costituzion di 23 de setember 1993, nr 2.

Art. 6

Tl ciamp dla previdenza sozuala y dles assicurazions soziales possa la Region emané normes de lege per entegré les despozisions dles leges dl Stat y la possa costitui istituc autonom s aposta o sostegni sia istituzion.
Les casses mutues de malatia che é tla Region y che é vegnudes incorporades tl Istitut per l'assistenza de malatia ai laoranc, possa vegni costituides danuef dal Consei regional, respetan la regolamentazion di raporc patrimonial.
Les prestazions de chestes casses mutues a ben di interessés ne possa nia ester mendres che cheles dl istitut souranominé.

Art. 7

Con leges dla Region pössel vegni istitui Comuns nuefs, mudé si confins teritoriai y sia denominazion, do avei audi les popolazions interessedes.

Tl cajo che chestes mudazions ebe enflus ence sun la zircostrizion teritoriala de ufizies statai, àles fazion permò doi meisc do la publicazion dl provediment tl "Boletin Uficial" dla Region.

Capitul III

Funzions dles Provinzies

Art. 8

Les Provinzies à la potesté de emané normes de lege ti lims dl art. 4 te chestes materies:

1. ordenament di ufizies provinziai y dl personal de chisc ufizies;
2. toponomastica, respetan l'oblianza al bilinguism tl teritore dla Provinzia de Bulsan;
3. sconanza y conservazion di patrimoni scoric, artistic y popolar;
4. usanze y tradizions locales y istituzions culturales (biblioteches, academies, istituc, musei) de carater provinzial; manifestazions y ativités artistiches, culturales y educatives locales adoran tla Provinzia de Bulsan per chesc fin ence vigni mesuns radiotelevisifs, zenza la faculté de mete su stazions radiotelevisives;
5. urbanistica y plans regoladours;
6. sconanza dla contreda;
7. les rejons de vijinanza;
8. ordenament dles mendres proprietés coltivedes, ence en funzion dl'aplicazion dl art. 847 dl codesc zivil; ordenament di mejes stluc y dles comunites familiares basedes sun statuc vedli o usanze;
9. artejanat;
10. edilizia alisireda, finanzia deplen o en pert con finziamenc publics, laprò les alisirazions per la costruzion de ciases popolaras te raions tochés da catastrofes y ativités che enc extraprovinziai meina inant tles provinzies con finziamenc publics;
11. porc sun rufs y lec;
12. fieres y marcés;
13. operes de prevenzion y de prum aiut per catastrofes;
14. mineores, laprò les eghes minerales y termale, ciavares y torbares;
15. ciacia y pesc'ia;
16. coltivation dles montes y parcs per la protezion dla flora y dla fauna;
17. stradaria, condutes da l'ega y laours publics de enteress provinzial;
18. comunicazions y trasport de enteress provinzial, laprò la regolamentazion tecnica y l maneagement di emplanc portamont;
19. sourantouta direta de servisc publics y sia gestion tres aziendes speziale;
20. turism y industria d'alberch, laprò i menacrepes, i portadours alpins, i maesters y les scoles de schi;
21. agricoltura, bosc y personal di verdabosc, patrimonie zootecnich y itich, istituc per la sconanza dles plantes, consorzesc agrars y istituc agrars de sperimentazion, servisc paratempsta, mioramenc de terac;
22. espropriazions per l'util publich te duc i ciamps de competenza provinziala;
23. istituzion y funzionament de comiscions comunales y provinziales per l'assistenza y l endrez di laoranc tl colocament;
24. operes idrauliches de terza, quarta y quinta categoria;
25. assistenza y benefizienz publica;
26. scolines;
27. assistenza scolastica ti setours d'istruzion, olache les provinzies à competenza legislativa;
28. edilizia scolastica;
29. adestrament y formazion profesionala.

Art. 9

Les provinzies emaneia normes de lege te chestes materies ti lims endichés tl art. 5:

1. polizia locala, urbana y rurala;
2. istruzion elementara y secondara (mesana, classica, scientifica, magistrala, tecnica, profesionala y artistica);
3. comerz;
4. lernerat, libret de laour; categories y cualifiches di laoranc;
5. costituzion y funzionament dles comiscions comunales y provinziales de control sun l colocament;
6. spetacui publics per cie che reverda la segurté publica;
7. esercizi publics, lascian a valei i recuisic sogetifs ghirés da les leges dl Stat per ciafé les lizenzes, la potesté de veglanza dl Stat, per garanti la segurté publica y la faculté dl Ministero dl intern de anulé d'ufize aldò dles leges statales, i provedimenc adotés te chesc ciamp ence sce ei é definitifs. I recorsc ordenars contra chisc provedimenc vegn regolés tl cheder dl'autonomia provinziala;
8. encrement dla produzion endustrial;
9. anuzament dles eghes publiche, toutes fora les gran dejoutes per la produzion de energia eletrica;
10. igiena y sanité, con laprò l'assistenza sanitaria y te ospedal;
11. ativités sportives y recreatives con i emplanc y enjigns revardenc.

Art. 10

Per entegré les despozisions de lege dl Stat, à les Provinzies la potesté de emané normes de lege tla materia dl colocament y dl enviament al laour; con la faculté de anuzé - fin a la costituzion de si ufizies - i ufizies periferics dl Ministero dl laour, per adempli les funzions aministratives lieldes a la potesté legislativa che ti speta a les Provinzies enstesses tla materia dl laour.

l sourastanc di ufizies dl laour comunai vegnirà chiris fora y nominés dai organs dl Stat, do avei audi l President dla Jonta Provinziala y i ombolc interessés.

l zitadins enciasés tla Provinzia de Bulsan à l dert de prezedenza tl colocament al laour tl teritore de chesta Provinzia, zenza desferenzia basada sun la partegenza a n grup linguistich o sun l temp de enciasament.

Art. 11

La Provincia possa, do avei audi la minonga dl Ministère dl tesor, autorisé la daurida y l trasferiment de portines bancares de istituc de credit de carater local, provincial y regional.

L'autorizacion de dauri y de trasferi tla Provincia portines bancares de d'alters istituc de credit vegn deda dal Ministère dl tesor do avei audi la minonga dla Provincia enteresseda.

La Provincia nominea, do avei audi la minonga dl Ministère dl tesor, l president y l vizepresident dla Cassa dl Sparagn.

Art. 12

Per les conzescions de de gran dejoutes d'ega per la produzion d'energia eletrica y per slongé sie termul, à les Provinzies competentes de chel teritore la faculté de presenté te vigni moment osservazions y oposizions fin che al vegn dé ju la minonga definitiva dl Souraconsei per i laours publics.

Les Provinzies possa emplù presenté recors al Souratribunal dles eghes publiches contra l decret de conzescion o de slongiament.

L President dles Jontes provinciales competenc per teritore o si deleghés é enviés a tò pert con ousc de consulenza a les sentedes dl Souraconsei per i laours publics olache al vegn ejaminé i provedimenc nominés tl prum coma.

L Ministère competent tol i provedimenc che reverda l'ativité dl Ent nazional per l'energia eletrica (ENEL) tla Region, do avei audi la minonga dla Provincia enteresseda.

Art. 13

Pro les conzescions de de gran dejoutes d'ega per la produzion d'energia eletrica é i conzescionars obliés a ti dé ju a les Provinzies de Bulsan y de Trent - per servisc publics y per categories de anuzenc da determiné con lege provinciala - al an y debant 220 KWh per vigni KW de potencia nominala mesana conzescionada, che muessa vegni dés ju tl luech plu convenient per la Provincia, al emplant de produzion o a la linia de trasport y de distribuzion de tension auta tacheda pro l emplant.

Emplù stabilesc les Provinzies con lege i criteres de determinazion dl priesc d'energia eletrica nominada dessoura deda ju a les aziendes de distribuzion, sciche ence i criteres per les tarifes de anuzament, che ne possa a deguna vida ester plu autes de cheles deliberedes dal comité interministerial di priesc (CIP).

I conzescionars de de gran dejoutes d'ega per la produzion de energia eletrica é obliés de paié vigni mez an a les Provinzies 6,20 lires per vigni KWh de energia eletrica nia tutta ju. Chesc compens per unité se muda en proporzion a les mudazions nia sot al 5 % dl priesc mesan de venuda d'energia eletrica dl ENEL che vegn fora dal bilanz consuntif de chesc ent.

Sun les domandes de conzescion de de gran dejoutes d'ega per la produzion de energia eletrica presentedes tles Provinzies de Bulsan y de Trent, en concorenza dal ENEL y dai enc locai, determinés sun la basa de na lege statale che vegnirà fora, festidieia l Minister per laours publics con l Minister per l'industria, l comerz y l artejanat y a una con la Provincia enteresseda teritorialmenter.

Art. 14

Per les conzescions tl setour dles comunicazions y dl trasport che reverda lignes tres l teritore provincial val debujegn dla minonga dla Provincia.

Al va ence debujegn dla minonga dla Provincia per les operes idrauliches dla pruma y dla seconda categoria. L Stat y la Provincia a una enjegna per vigni an n plan de coordinament dles operes idrauliches de sia competenza.

L anuzament dles eghes publiches da pert dl Stat y dla Provincia, ti lims dla competenza de vignun, vegn fat sun la basa de n plan general che vegn laoré fora a una anter i rapresentanc dl Stat y dla Provincia te n comité aposta.

Art. 15

Sce les normes generales sun la programazion economica ne scrij nia dant n auter sistem de finanziament, ti assegnia l Ministère per l'industria, comerz y artejanat a les Provinzies de Trent y de Bulsan cuotes di stanziamenc anuai enscric tl bilanz dl Stat per l'atuazion de leges statales che preveiga aiuc finanziari per fé cresce les ativités industriales. Les cuotes vegn determinedes do avei audi la minonga dla Provincia y tegnan cont dles somes metudes a desposizion tl bilanz statal y dl bujegn dla popolazion dla Provincia enstessa. Stat y Provincia fej fora coche les somes assegnedes vegn anuzedes. Sce l Stat entervegn con si mesuns tles Provinzies de Trent y de Bulsan tl'esecuzione di plans nazionai straordinars de edilizia scolastica, vegn l'anuzament de chisc mesuns stabili a una con la Provincia.

La Provincia de Bulsan adoura si stanziamenc destinés per fins assistenziai, soziai y culturai en proporzion a la consistenza de vigni grup linguistich y aldò dl bujegn de vigni grup linguistich, fora di caji straordinars che se damana entervenc da fé atira per bujegn partoculars.

Capitul IV

Desposizions per la Region y les Provinzies deberieda

Art. 16

Tles materies y ti lims olache la Region o la Provincia possa emané normes de lege vegn les potestés amministratives, che fova do l ordenament da dedant atribuides al Stat, sourantoutes aldò da la Region o da la Provincia.

Les atribuzions dles Provinzies respetivamente dles leges en forza resta empé, tant inant che les va a una con chesc statut.

Fora de chel possa l Stat deleghé, con lege, a la Region, a la Provincia y a d'alters enc publics locai, funzions propres de sia amministrazion. Te chesc cajo resta les speises per adempli les funzions a peis dl Stat.

La delega de funzions amministratives dl Stat podarà vegni mudada o revocada con lege ordenara dla Republica, ence sce ela é vegnuda deda con chesta lege.

Art. 17

Con lege dl Stat ti pössel vegni atribui a la Region y a les Provinzies la potesté de emané normes de lege per servisc che se referesc a materies che ne toma nia tles competenzes respetives prevedudes da chesc statut.

Art. 18

La Region eserciteia normalmenter les funzions amministratives les delegan a les Provinzies, ai Comuns y a d'alters enc locai o nuzan i ufizies de chisc. Tla materia di servisc contra l meldefuech é la delega a la Provincia de oblianza.

Les Provinzies possa ti deleghé valgunes de sies funzions amministratives ai Comuns o a d'alters enc publics locai o anuzé i ufizies de chisc.

Art. 19

Tla Provincia de Bulsan vegn l insegnament tles scolines, tles scoles elementares y secondares tegnù tl lingaz dla oma talian o todesch di scolés da insegnanc che à l medem lingaz dla oma. Tles scoles elementares, scomencian da la seconda o terza classa inant, aldò de che che al vegnirà stabili con lege provinciala, sun proposta da tegni ite dl grup linguistich interessé, y tles scoles secondares é l insegnament dl second lingaz che vegn porté dant da insegnanc che à chesc lingaz sciche lingaz dla oma de oblianza.

L lingaz ladin vegn adoré tles scolines y insegné tles scoles elementares dles localités ladines. Emplù vegn chesc lingaz adoré sciche lingaz d'insegnament te dutes les scoles de vigni sort y gré te chestes localités. Te chestes scoles vegn l insegnament porté dant per talian y per todesch sun na basa paritetica de ores y de profit final.

L'enscrizion de n scolé tles scoles dla provinzia de Bulsan vegn fata sun domanda scempra dl pere o de sie sostitut legal. Sce l'enscrizion ne vegn nia azetada possa l pere o sie sostitut legal presenté recors a la sezion autonoma de Bulsan dl Tribunal regional de iustizia amministrativa.

Per l'amministrazion dles scoles de lingaz talian y per la souraveglanza sun les scoles de lingaz todesch y sun cheles dles localités ladines endichedes tl coma 2, nominea l Ministère per l'istruzion publica, do avei audi la minonga dla Jonta provinciala de Bulsan, n souraentendent scolastich.

Per l'amministrazion dles scolines, scoles elementares y secondares de lingaz todesch, nominea la Jonta provinciala de Bulsan, do avei audi la minonga dl Ministère per l'istruzion publica, n entendent scolastich fora de trei candidac proponus dai rapresentanc dl grup linguistich todesch tl consei scolastich provincial.

Per l'amministrazion dles scoles endichedes tl coma 2 de chesc articul, nominea l Ministère per l'istruzion publica n entendent scolastich fora de trei candidac proponus dai rapresentanc dl grup linguistich ladin tl consei scolastich provincial.

L Ministère per l'istruzion publica nominea, a una con la Provinzia de Bulsan, i presidenc y i members dles comiscions per i ejams de Stat tles scoles de lingaz todesch.

Per avei na valenza valiva di diploms finai muessel vegni damané la minonga dl Souraconsei dl'istruzion publica sun i programs d'ensegnament y d'ejam per les scoles dla Provinzia de Bulsan.

L personal aministratif dl proveditorat scolastich, chel aministratif dles scoles secondares y l personal aministratif di ispetorac scolastics y dles direzions didatches dla scola elementara vegn sourantout da la Provinzia de Bulsan y resta a servisc dles scoles de sie lingaz dla oma.

Mantegnan inant la dependenza dal Stat dl personal che ensegna, ti végnel sourandé al entendent scolastich per les scoles de lingaz todesch y al entendent scolastich per les scoles endichedes tl coma 2, la competenza per i provedimenc en cont de trasferiment, lizenziament, aspetativa, sanzions disciplinares fin a la suspension per n meis da la cualifica senza paiament ti confronc dl personal ensegnant dles scoles revalidentes.

Contra i provedimenc touc dai entendent scolastics aldò dl coma preadent pòssen fé recors al Minister per l'istruzion publica che dezid definitivamenter do avei audi la minonga dl souraentendent scolastich.

I grups linguistics talian, todesch y ladin é rapresentés tl consei scolastich provincial y tl consei disciplinar provincial per i maesters.

I rapresentanc di ensegnanc tl consei scolastich provincial vegn dessignéés con na lita dal personal ensegnant en proporzion al numer di ensegnanc de vigni grup linguistich. L numer di rapresentanc dl grup linguistich ladin ne possa mai ester sot a trei.

L consei scolastich muessa dé ju, adenfora di compic prevedus da les leges en forza, sia minonga sun l'istituzion y la stluta de scoles, sun i programs y sun i orars, sun les materies d'ensegnament y sun sie ragrupament.

Per l'istituzion eventuala de na université tl Trentin - Südtirol muessa l Stat damané danfora la minonga dla Region y dla Provinzia enteressada.

Art. 20

I Presidenc dles Jontes provinciales eserceiteia les atribuzions che ti speta a l'autorité de segurté publica, prevedudes da les leges en forza tles materies de endustries pericolouses, mestiers da fuera y encompers, esercizies publics, agenzies, tipografies, mestiers ambulanc, laoranc y dependenc de ciasa, amalés de ment, entossiés y petlers, joegn sot a 18 agn.

Per l'esercize de chestes atribuzions se joa di Presidenc dles Jontes provinciales ence di organs de polizia dl Stat, o dla polizia locala, urbana y rurala.

Les autres atribuzions che ti speta do les leges en forza sun la segurté publica al prefet ti vegn sourandades ai cuestors.

L resta empé les atribuzions sourandades ai ombolc te sia funzion de ufiziai de segurté publica o ai funzionars de segurté publica destachés.

Art. 21

I provedimenc dl'autorité statale touc per rejons de orden public, che arzica, sospen o restrenj a valch vida la fazion de autorizacions di Presidenc dles Jontes provinciales tla materia de polizia o de autres provedimenc de competenza dla Provinzia vegn emanés do avei audi l President dla Jonta provinciala competent che muessa dé ju la minonga tl termul endiché tla domanda.

Art. 22

Per l'osservanza dles leges y di regolamenc dla Region y dles Provinzies, possa l President dla Jonta regionala y i Presidenc dles Jontes provinciales damané l entervent y l'assistenza dla polizia dl Stat, o dla polizia locala urbana y rurala.

Art. 23

La Region y les Provinzies se joa, per garanti l respet de sies leges, dles sanzions penales stabilides da les leges dl Stat per la medema sort de fac.

TITUL II ORGANS DLA REGION Y DLES PROVINZIES

Capitul I

Organs dla Region

Art. 24

I organs dla Region é: l Consei regional, la Jonta regionala y sie President.

Art. 25

L Consei regional vegn lité con l sistem proporzional a lita universal, direta y soqueta, aldò dles normes stabilides con lege regionala.

L numer di conseiers regionai é de 70. La repartizion di scagns sun les zircoscrizions litalas vegn fata spartian l numer di abitanc dla Region sciche al resuleitea da l'ultima compeida generala dla popolazion per 70 y dajan fora i scagns en proporzion a la popolazion de vigni zircoscrizion, sun la basa di cuoziencc entiers y di restc plu auc.

L teritore dla Region é sparti su tles zircoscrizions provinciales de Trent y Bulsan.

La condizion per l'esercize dl dert lital atif é l enciasament tl teritore dla Region per n temp de cater agn senza interuzion. L litadour che à arjont l enciasament de cater agn senza interuzion tl teritore dla Region, vegn scrit ite, per les lites dl Consei regional, tles listes litalas de chel Comun dla Provinzia olache al é sté l plu giut ti cater agn; tl cajo che al é sté enciasé te plu luesc giut enfat, végnel scrit ite tles listes litalas dl Comun dl ultim enciasament. Entratant i cater agn eserceiteia l litadour l dert lital per la lita di Conseis regional y provinciai y per chela di Conseis comunai preveduda dal art. 63 tl Comun olache al fova enciasé da denant.

Art. 26

L Consei regional eserceiteia les potestés legislatives atribuides a la Region y les autres funzions che ti vegn assegnedes da la Costituzion, da chesc Statut y da les autres leges dl Stat.

Art. 27

L Consei regional resta en ciaria per cinch agn alalongia. La sescion di cinch agn scomencia dal di dles lites. Sia ativité vegn ademplita te doi sescions longes enfat, che vegn tegnudes alternativamenter tla zitè de Trent y te chela de Bulsan. Les lites dl Consei nuef vegn endites dal President dla region y podarà vegni tegnudes da la quarta domenia dan a la seconda domenia do la fin dla sescion preveduda tl prum coma.

L decret de endizion dles lites muessa vegni publiché al plu tert l carantacincheisem di dan la data stabilida per la lita.

L Consei nuef s'abina ti vint dis da la proclamazion di lités sun clameda dl President dla Jonta regionala en ciaria.*

*L articul 27 é vegnù mudé fora con l articul 5 dla lege costituzionala di 12 de auril 1989, nr 3.

Art. 28

I members dl Consei regional rapresenteia la Region entiera.

Ei ne possa nia vegni cherdés a respone per les opinions y per les oujes dades tl esercize de sies funzions.

Art. 29

Denant che podei esercité sies funzions, muessa i conseiers regionali dé jurament de ester fedei a la Republica y de esercité sie ufize demé per l ben endespartibel dl Stat y dla Region.

Art. 30

L Consei regional lita te sie grem l President, l Vizepresident y i Secretars.

L President y l Vizepresident resta en ciaria per doi agn y mez.

Ti prums trenta meisc dl funzionament dl Consei regional vegn l President lité anter i conseiers dl grup linguistich talian y l Vizepresident anter chi dl grup linguistich todesch; per la seconda perioda vegn l President lité anter i conseiers de chesc ultim grup y l Vizepresident anter i conseiers dl prum grup.

Tl cajo che l President dl Consei la debe su, more o lasce sia ciaria per n'otra gauja, lita l Consei l President nuef fora dl grup linguistich dl President da denant. La nominazion muessa vegni fata tla pruma senteda doandenta y vel fin a la fin di doi agn y mez.

L Vizepresident deida l President y l sostituesc sce chesc é demez o empedi.

Art. 31

Les normes che regoleia l'ativité dl Consei regional vegn stabilides da n regolament entern aprové da la maioranza assoluta di conseiers. L regolament entern stabilesc ence les normes per sclari la partegnenza di conseiers ai grups linguistics.

Art. 32

L President y l Vizepresident dl Consei regional che ne ademplesc nia les oblianzas de sie ufize vegn revochés dal Consei regional enstess con deliberazion dla maioranza de si members.

Per chesc fin possa l Consei regional vegni cherdé ite de prescia sce almanco n terz di conseiers se l damana.

Sce l President o l Vizepresident dl Consei regional ne cherda nia ite l Consei regional tl temp de chindesc dis da la domanda, vegn l Consei regional cherdé ite dal President dla Jonta regionala.

Sce l President dla Jonta regionala ne cherda nia ite l Consei entratant i chindesc dis denant che l termul scrit dant tl coma preadent ne sibe nia tomé, vegn la convocazion fata dal Comissar dl Govern.

Sce l Consei regional ne tol deguna dezijion, végnel festidié aldò dl articul che vegn do.

Art. 33

L Consei possa vegni deslié canche al tol provedimenc contra la Costituzione o canche al fej de grieves violazions de lege o canche al ne sostituesc nia la Jonta o sie President che à tout provedimenc o fat valch violazion dla medema sort.

L Consei regional possa ence vegni deslié per gaujes de segurté nazionala o sce al ne possa nia funzioné pervia de demiscions o per l'emposcibilitè de formé na maioranza.

L Consei vegn deslié con decret motivé dl President dla Republica do deliberazion dl Consei di Ministers, do avei audi, fora di caji de prescia, la Comiscion parlamentara per les cuestiones regionales.

Con l medem decret de desliament végnel nominé na comiscion de trei members, de chi che un é dl grup linguistich todesch, chirì fora anter i zitadins che possa vegni lités tl Consei regional. La comiscion lita anter si members l President che ademplesc les funzions dl President dla Jonta regionala. La comiscion endij les lites dl Consei regional tl temp de trei meisc y tol i provedimenc de competenzaza dla Jonta regionala y chi che ne possa nia vegni sburlés. Chisc ultims perd la fazon sce ai ne vegn nia ratifichés dal Consei regional tl temp de n meis da sia convocazion.

L Consei nuef vegn cherdé ite da la comiscion tl temp de vint dis do les lites.

L desliament dl Consei regional ne porta nia al desliament di Conseis provinciali. I members dl Consei deslié eserciteia inant les funzions de conseier provincial fin a la lita dl Consei regional nuef.

Tl cajo de desliament de n Consei provincial végnel fat na lita emplù di conseiers regionali dla zircoscrizion provinciala revardenta.

I members dl Consei provincial deslié eserciteia inant sies funzions de conseiers regionali fin a la lita preveduda dal coma da denant.

Art. 34

L Consei regional vegn cherdé ite da sie President a sescion ordenara tla pruma edema de vigni semester y, a sescions straordinares, sun domanda dla Jonta regionala o de sie President o sun domanda de almanco la quinta pert di conseiers regionali en ciaria y ti caji prevedus da chesc Statut.

Art. 35

Tles materies che ne é nia de competenzaza dla Region, ma che é de enteress particular per ela, possa l Consei regional formulé voc y projec. Chisc vegn ortiés dal President dla Region al Govern per la presentazion a les Ciameses di Deputac y te na copia al Comissar dl Govern.

Art. 36

Dla Jonta regionala fej pert l President dla Region, doi Vizepresidenc, assessours efetifs y assessours suplenc.

L President dla Region, i Vizepresidenc y i assessours vegn lités dal Consei regional te sie grem con lita socreta y con maioranza assoluta.

La composizion dla Jonta regionala à da respeté la consistenza di grups linguistics sciche ei é rapresentés tl Consei regional. l Vizepresidenc é un dl grup linguistich talian y l auter dl grup linguistich todesch.

L President chier fora l Vizepresident che l sostituesc, sce al é demez o empedi.

I assessours suplenc sostituesc i assessours efetifs tles funzions revardentes, tegnan cont dl grup linguistich de partegnenza di sostituis.

Art. 37

L President y i members dla Jonta regionala resta en ciaria per la dureda dl Consei regional, y do che chesc é tomé se cruziei demé plu di afars de aministrazion ordenara fin che l President y i componenc dla Jonta é nominés da pert dl Consei nuef.

Art. 38

L President dla Jonta regionala o i assessours che ne respeta nia les oblianzas, scrites dant da la lege, vegn revochés dal Consei regional. Sce I Consei Regional ne festidieia nia, veginràl deslié aldò l art. 33.

Art. 39

Sce al va debujegn de sostituì I President dla Jonta regionala o i assessours per gauja de mort, revocazion o desmetuda, él I President dl Consei regional che cherda ite I Consei tl temp de chindesc dis.

Art. 40

L President dla Jonta regionala rapresenteia la Region.

El tol pert a les sentedes dl Consei di Ministers sce al vegn traté cuestasions che reverda la Region.

Art. 41

L President dla Jonta regionala meina les funzioms amministratives, deleghedes dal Stat a la Region, se tegnan a les istruzions dl Govern.

Art. 42

L President dla Jonta regionala despartesc i afars anter i assessours efetifs con n sie decret che muessa vegni publiché tl Boletin dla Region.

Art. 43

L President dla Jonta regionala emaneia con n sie decret i regolamenc deliberés da la Jonta.

Art. 44

La Jonta regionala é l organ esecutif dla Region. Al ti speta:

- 1) la deliberazion di regolamenc per l'esecuzion dles leges aprovedes dal Consei regional;
- 2) l'ativité amministrativa per i afars de enteress regional;
- 3) l'amministrazion dl patrimone dla Region y l control sun la gestion, tres aziendes speziales, di servisc publics regionai de natura industrialia o comercialia;
- 4) les autres atribuzions sourandades da chesta lege o da d'autres desposizioms;
- 5) l'adozion, tl cajo de prescia, de provedimenc de competenzaa dl Consei, che muessa vegni metus dant per la ratificazion al Consei te sia pruma senteda che vegn do.

Art. 45

La Jonta regionala muessa vegni consultada per l'istituzion y la regolamentazion di servisc nazional de comunicazion y di trasport che enteresseia te na maniera partocialara la Region.

Art. 46

L Consei regional possa deleghé a la Jonta regionala la tratazion de afars de sia competenzaa, tout fora l'emanazion de provedimenc de lege.

Capitul II

Organs dla Provinzia

Art. 47

Organs dla Provinzia é: I Consei provincial, la Jonta provinciala y I President dla Jonta provinciala.

Art. 48

Vigni Consei provincial é metù adum dai members dl Consei regional lités tla provinzia revardenta; ei resta en ciara per cinch agn y lita te sie grem I President, I Vizepresident y i secretars.

Tl cajo che I President la debe su o more, lita I Consei provincial tla pruma senteda che vegn do I President nuef.

L Vizepresident deida I President y I sostituesc sce al é demez o empedì.

Art. 49

Per i Conseis provinciali végnel apliché, sce ales é compatibles, les desposizioms di articui 27, 28, 29, 31, 32, 33 y 34.

Ti prums trenta meisc d'ativité dl Consei provincial de Bulsan vegn I President lité fora di conseiers dl grup linguistich todesch; I Vizepresident fora de chi dl grup linguistich talian; per la seconda perioda vegn I President lité fora di conseiers dl grup linguistich talian y I Vizepresident fora de chi dl grup linguistich todesch.

Per la Provinzia de Bulsan muessa la composizion dla comiscion preveduda dal art. 33 avei la proporzion dla consistenza di grups linguistics che forma la popolazion dla Provinzia.

Art. 50

La Jonta provinciala de Trent é metuda adum dal President che é a cef, da assessours efetifs y suplenc lités fora dl Consei provincial, tla pruma senteda y a lita socreta.

L Consei provincial stabilesc I assessour che muessa sostituì I President sce el é demez o empedì.

Tla Provinzia de Bulsan é la Jonta provinciala metuda adum dal President, da doi Vizepresidenc y da assessours efetifs y suplenc lités dal Consei provincial te sie grem a lita socreta y con maioranza assoluta.

La composizion dla Jonta provinciala de Bulsan à da se tegni la consistenza di grups linguistics rapresentés tl Consei dla Provinzia. I Vizepresidenc é un dl grup linguistich todesch y l auter dl grup linguistich talian. L President chier fora I Vizepresident che I sostituesc sce el é demez o empedì.

I assessours suplenc dla Jonta provinciala de Bulsan sostituesc i efetifs tles funzioms revardentes, tegnan cont dl grup linguistich de partegenza di sostituis.

Art. 51

Per I President y i assessours provinciali végnel apliché les desposizioms di articui 37, 38 y 39.

Art. 52

L President dla Jonta provinciala rapresenta la Provinzia.

El tol i provedimenc de uega y de prescia tl ciamp dla segurté y dla igiena publica tl enteress dles popolazioms de doi o deplù comun.

L President dla Jonta provinciala stabilesc la repartizion di afars anter i assessours efetifs con n sie decret che muessa vegni publiché tl "Boletin Ufizial" dla Region.

El tol pert a les sentedes dl Consei di Ministers canche al vegn traté cuestasions che reverda la Provinzia.

Art. 53

L President dla Jonta provinciala emaneia con n sie decret i regolamenc deliberés da la Jonta.

Art. 54

A la Jonta provinciala ti spétel:

- 1) la deliberazion di regolamenc per l'esecuzion dles leges aprovedes dal Consei provincial;
- 2) la deliberazion di regolamenc tles materies che, aldò dl ordenament, toma tla potesté regolamentara dles Provinzies;

- 3) l'ativité amministrativa che reverda i afars de enteress provincial;
 - 4) l'amministrazion dl patrimonio dla Provincia y l control sun la gestion de aziendes speziales provinciales per servisc publics;
 - 5) la souraveglanza y la secodianza sun les amministrazioni comunali, sun les istituzioni publiche de assistenza y benefizienz, sun i consorzesc y sun i auters enc o istituc locai, con la faculté de sospene y deslié i organs de chisc aldò dla lege. Ti caji nominés dessoura y canche les amministrazioni ne sciafia nia de funzioné per valch gauja, ti spétel a la Jonta provinciala enche la nominazion de comissars che, tla Provincia de Bulsan, muessa ester dl grup linguistich che à la maioranza di amistradours tl organ plu rapresentatif.
- I provedimenc straordinars nominés dessoura resta resservés al Stat sce ei muessa vegnì touc per gaujes d'orden publich y sce ài danfé con comuns da na popolazion con plu de 20.000 abitanc;
- 6) les autres atribuzions sourandades a la Provincia da chesc Statut o da d'autres leges dla Republica o dla Region;
 - 7) l'adozion, tl cajo de prescia, de provedimenc de competenza dl Consei da sotmete al Consei enstess per la ratificazion te sia pruma senteda che vegn do.

TITUL III

APROVAZION, PROMULGAZION Y PUBLICAZION DLES LEGES Y DI REGOLAMENC REGIONAI Y PROVINCIAI

Art. 55

I dessegns de lege aprovés dal Consei regional o da chel provincial ti vegn comunichés al Comissar dl Govern a Trent, sce al se trata dla Region o dla Provincia de Trent, y al Comissar dl Govern a Bulsan, sce al se trata dla Provincia de Bulsan. I dessegns de lege vegn promulghés trenta dis do la comunicazion, sce l Govern ne i ortieia nia dereviers respetivamenter al Consei regional o a chel provincial con l'osservazion che ai sourapassa les competenzes respetives o che ai é en contrast con i enteresc nazional o con chi de una dles does Provincies tla region.

Sce l Consei regional o chel provincial i proveia danuef a maioranza assoluta de si componenc, vegnai promulghés sce l Govern ne envieia nia via tl temp de chindesc dis da la comunicazion la cuestion de legitimité dant la Court costituzionala, o la cuestion tla cossa per contrast de enteress dant les Ciameses. Tl cajo de pesima dezid la Court costituzionala de chi che la competenza é.

Sce na lege vegn declarada de prescia dal Consei regional o da chel provincial a maioranza assoluta di componenc respetifs, ne é la promulgazion y l ji en forza nia sotmetus ai termui nominés dessoura, sce l Govern l dà pro.

Les leges regionales y cheles provinciales vegn promulghedes respetivamenter dal President dla Jonta regionala o dal President dla Jonta provinciala y vegn vistedes dal Comissar dl Govern competent.

Art. 56

Sce en arata che na proposta de lege vae contra la parité di derc anter i zitadins di grups linguistics o contra les carateristiche etniches y culturales di grups enstesc, possa la maioranza di conseiers de n grup linguistich, tl Consei regional o tl Consei provincial de Bulsan, damané che al vegne lité per grups linguistics.

Tl cajo che la domanda de litazion despartida ne vegnissa nia azeteda, o sce la proposta de lege vegnissa aproveda, enche sce doi terc di members dl grup linguistich che l'à damaneda à lité decontra, possa la maioranza dl grup enstess empugné la lege dant la Court costituzionala tl temp de trenta dis da la publicazion, per les gaujes endichedes tl coma da dant.

L recors ne à deguna fazion sospensiva.

Art. 57

Les leges regionales y provinciales y i regolamenc regional y provinciali vegn publichés tl "Boletin Ufizial" dla Region tl test talian y todesch, y va en forza l chindejeisem di do la publicazion, sce la lege ne scrij nia dant valch d'auter.

Tl cajo de pesima vegn l'interpretazion dla norma fata aldò dl test talian.

Na copia dl "Boletin Ufizial" vegn ortieda al Comissar dl Govern.

Art. 58

Tl "Boletin Ufizial" dla Region vegn les leges y i decrec dla Republica che enteresseia la Region publichés enche per todesch, cossa che ne arzica nia l ji en forza.

Art. 59

Les leges aprovedes dai Conseis regional y provinciali y i regolamenc emanés da la Jonta regionala y da cheles provinciales muessa vegni publichés, sciche notizia, te na sezion apostada dla "Gazzetta Ufficiale" dla Republica.

Art. 60

La lege regionala regolamenteia l esercize dla scomenciadiva popolare y l referendum per les leges regionales y provinciales.

TITUL IV ENC LOCALI

Art. 61

Tl ordenament di enc publics locai végnel scrit dant les normes per garanti la rapresentanza proporzionala di grups linguistics pro la costituzion de si organs.

Ti comuns dla Provincia de Bulsan à vigni grup linguistich l dert de ester rapresenté tla Jonta comunala, sce al é tl Consei de comun almanco doi conseiers de chesc grup.

Art. 62

Les leges en cont dla lita dl Consei regional y de chel provincial de Bulsan, sciche enche les normes sun la composizion di organs colegiai di enc publics locai tla Provincia de Bulsan garantesc la rapresentanza dl grup linguistich ladin.

Art. 63

Per l exercize dl dert atif de lita pro les lites di Conseis de comun dla Provincia de Bulsan végnel apliché les desposizioni dl ultim coma dl art. 25.

Art. 64

Al stat ti spétel la regolamentazion dla organizazion y dl funzionament di enc publics, che desmeina sia ativité enche defora dai confins dla Region.

Art. 65

L ordenament dl personal di Comuns vegn regolé dai Comuns enstess, se tegnan ai prinzijs generai, che podarà vegnì stabilis da na lege regionala.

TITUL V DEMANE Y PATRIMONE DLA REGION Y DLES PROVINZIES

Art. 66

Les stredes, les autostredes, les ferates y les condutes da l'ega che é esclusivamenter de enteress regional y che vegnirà definides tles normes de atuazion de chesc Statut, constituesc l demane regional.

Art. 67

l bosc de proprieté dl Stat tla region, les mineores, les ciavares y torbares, canche sia desponibilitè ti é tutta al proprietar dl terac, i frabicac destinés a la senta de ufizies publics regionai con l aredament, y i auters bens destinés a n servisc public regional constituesc l patrimone endesponibel dla Region.

l bens imobils dl patrimone dl Stat che é tla Region vegn trasferis tl patrimone dla Region.

Tles normes de atuazion de chesta lege vegnirà scrit dant les modalitès per la souradada da pert dl Stat di bens nominés dessoura.

l bens imobils che é tla Region y che ne é de proprieté de degugn auda pro l patrimone dla Region.

Art. 68

En corespondenza a les materies nueves atribuides a sia competenza, sourantol les Provinzies te sie teritore i bens y i derc demaniai y patrimoniai de natura imobiliara dl Stat y i bens y i derc demaniai y patrimoniai dla Region, tout fora, te vigni cajo, cie che reverda l demane militar, i servisc de carater nazional y les materies de competenza regionala.

TITUL VI

FINANZES DLA REGION Y DLES PROVINZIES

Art. 69

A la Region ti végnel dé les entredes dles coutes ipotecares trates ite te sie teritore per bens situés laite.

Emplù ti végnel dé les cotues dl rendiment dles entredes tributares dl Stat endichedes dessot, scodides tl teritore regional:

a) neuf diejems dles coutes sun arpejons y donazions y sun l valour net global dles arpejons;

b) doi diejems dla couta sun l valour enjonté, stluta fora chela sun l'emportazion, tout demez i remborsamenc fac aldò dl articul 38-bis dl decret dl President dla Republica di 26 de otober 1972, nr 633, y mudazions;

c) neuf diejems dl' entreda dl lotto, tout demez les ventes;

d) i 0,5 diejems dla couta sun l valour enjonté revardenta l'emportazion scodida tl teritore regional. 3)

3) mudé fora con l art. 1 dla lege di 30 de november 1989, nr 386

Art. 70

A les Provinzies ti végnel dé l'entreda dla couta erariale scodida ti teritoresc respetifs per l'energia eletrica adoreda dailò. 4)

4) mudé fora con l art. 2 dla lege di 30 de november 1989, nr 386

Art. 71

Per les conzescions de de gran dejoutes d'eghes publiches tla provinzia - enfat per cie fin che eles é vegnudes relascedes o vegn relascedes - ti passa l Stat a la Provinzia neuf diejems dla soma dl fit anual fissé da la lege.

Art. 72

Les Provinzies possa mete su coutes y tasses sun l turism. 5)

5) mudé fora con l art. 9 dla lege di 30 de november 1989, nr 386

Art. 73

La Region y les Provinzies à la faculté de istitui con lege, vignuna tles materies de sia competenza, tribut en armonia con i prinzijs dl sistem tributar dl Stat. 6)

6) mudé fora con l art. 10 dla lege di 30 de november 1989, nr 386

Art. 74

La Region y les Provinzies à la faculté da dé fora emprestc enterns garantis deplen da eles enstesses per investimenc te operes de carater permanent per na soma nia maioura che les entredes ordenares.

Art. 75

A les Provinzies ti végnel atribui les cotues endichedes dessot dl rendiment dles entredes tributares dl Stat, trates ite da vignuna te sie teritore provincial:

a) neuf diejems dles coutes de register y de bol, sciche ence dles tasses de conzescion governativa;

b) neuf diejems dles tasses de zircolazion per veicli enmatricolés ti teritoresc corespondenc;

c) neuf diejems dla couta sun l consum de tabach y sun la pert venuda sun i teritoresc dles does provinzie;

d) set diejems dla couta sun l valour enjonté, stluta fora chela per l'emportazion, trat ju i remborsamenc fac aldò dl articul 38-bis dl decret dl President dla Republica di 26 d'otober 1972, nr 633, y mudazions;

e) cater diejems dla couta sun l valour enjonté revardenta l'emportazion scodida tl teritore regional, da sparti su tla proporzion dl 53 % a la Provinzia de Bulsan y dl 47 % a la Provinzia de Trent;

f) neuf diejems dl rendiment dla couta de frabicazion sun l penzin, sun i uelesc da gas per autotrazion y sun i gasc licuic da petruel per autotrazion dés fora da fossenares de distribuzion dl penzin logheded ti teritoresc dles does provinzie;

g) neuf diejems de dutes les autres entredes tributares erariales, diretes o endiretes, denominedes cochamai, laprò la couta locala sun i rendimenc, tout fora chela che ti speta a la region o a d'autres enc publics.

Tl'emport dles cotues nominedes dessoura él ence laprò les entredes che reverda l teritore provincial vegnudes ite, per l'atuazion de despozions legislatives o amministratives, a ufizies loghés fora dl teritore dles provinzie corespondentes. 7)

7) mudé fora con l art. 3 dla lege di 30 de november 1989, nr 386

Art. 76 - 778)

8) aldò dl art. 3 dla lege di 30 de november 1989, nr 386, muda fora l art. 75 i articui 75, 76 y 77 da denant.

Art. 78

Per ti dé a les Provinzies autonomes l muet finziar de arjonje les finalitès y de adempli les funzijs stabilides da la lege, ti végnel dé na cuota nia soura i 4 diejems dl rendiment dla couta sun l valour enjonté revardenta l'emportazion scodida tl teritore regional, da sparti su tla proporzion dl 47 % a la Provinzia de Trent y dl 53 % a la Provinzia de Bulsan. L trasferimenc vegn fat senza liam de destinazion per cerc fins, lascian a valei la despozision dl articul 15 dl statut y dla norma de atuazion relativa.

Per la determinazion de chesta cuota végnel ence tout en conscidrazion - aldò di parameters dla popolazion y dl teritore - les speises per i entervenc general dl Stat che vegn desponus tl rest dl teritore dl Stat ti medems ciamps de competenza dles provinzie. La cuota vegnirà an per an stabilida a una dal Govern y dal President dla Jonta provinciala. 9)

9) mudé fora con l art.4 dla lege di 30 de november 1989, nr386

Art. 79

L terz coma dl art.119 dla Costituzione vegn ence apliché a les Provinzies autonomes de Trent y de Bulsan.

Art. 80

Les Provinzies à, ti lims fissés dal art.5, competenza legislativa tla materia de finanza locala. 10)
10) mudé fora con l art. 7 dla lege di 30 de november 1989, nr386

Art. 81

Per ti jì encontra a les ghiranzes dl bilinguism possa la Provincia de Bulsan ti assegné ai Comuns na cuota de entegrazion.
Per mete i comuns, en cont dles finanzes, tla condizion de arjonje les finalités y de adempli les funzions stabilides da la lege, possa les Provinzies de Trent y de Bulsan ti assegné ai comuns i mesuns finanziari aldò, da concordé anter l President dla Jonta provinciala revardenta y na rapresentanza unitara di comuns de chela provincia.

Art. 82

La Region y les Provinzies laoura adum tl azertament dles coutes erariales sun i davagns di sogec che à l domizil fiscal ti teritoresc respetifs.
Per chesc fin à la Jonta regionala y les Jontes provinciales la faculté de lascé al savei, fin ai 31 de dezember dl an denant a chel olache al toma l termin per l azertament, ai ufizies finanziari dl Stat tla Region y tles Provinzies, dac, fac y elemenc relevanc per la determinazion de n maiour emponibel, presentan laprò vigni documentazion che uega per la comprové.
I ufizies finanziari dl Stat tla Region y tles Provinzies é obliés da ti fé al savei a les Jontes respetives i provedimenc touc aldò dles informazions che ei à ciafé da d'eles.

Art. 83

La Region, les Provinzies y i Comuns à n sie bilanz per l esercize financiar che toma adum con l an de soredl.

Art. 84

I bilanc enjegnés da la Jonta regionala o da chela provinciala, y i rendiconc finanziari adum con na relazion dla Jonta enstessa, vegn aprovés respetivamente con lege regionala o provinciala.
La votazion di singui capitui dl bilanz dla Region y dla Provincia de Bulsan, vegn fata do grups linguistics, sun domanda dla maioranza de n grup linguistich.
I capitui dl bilanz che ne à nia arjont la maioranza dles oujes de vigni grup linguistich, ti vegn metus dant tl temp de trei dis a na comiscion de cater conseiers regionai o provinciai, liteda dal Consei al scomenciament dla legislatura y per duta sia dureda, con composizion paritetica anter i doi maiours grups linguistics y aldò dles dessignazions de vigni grup.
La comiscion nomineda tl coma da dant muessa stabili tl temp de chindesc dis con na dezijion lienta per l Consei, la denominazion definitiva di capitui y dles somes stanziades laite. La dezijion vegn touta a maioranza scempla, senza che la ousc de valch conseier tires dant.
Sce en ne arjonj tla comiscion deguna maioranza sun na proposta finala, ortieia l President dl Consei regional o de chel provincial tl temp de set dis l projet de bilanz y duc i ac y verbai che à danfé con la discusion tegnuda tl Consei y tla comiscion, a la sezion autonoma de Bulsan dl tribunal regional de iustizia aministrativa che muessa stabili, tl temp de trenta dis, con pronunzia arbitrala, la denominazion di capitui nia aprovés y sun les somes stanziades laite.
La prozedura souradita ne vegn nia aplichedda pro i capitui de speisa che contegn stanziament da scri ite aldò de desposizions de lege aposta per na soma determineda danfora per l an financiar y per i capitui che reverda speises ordenares de funzionament di organs y di ufizies dl ent.
Les dezijions aldò di comesc 4 y 5 de chesc articul ne possa nia vegni empugnedes, y decontra ne pòssel nia vegni presenté recors a la Court costituzionala.
Per i capitui definis con la prozedura endicheda ti comesc da denant, possa la lege de aprovazion dl bilanz vegni sburleda de revers o empugnedda dal Govern, demé per gaujes de ilegitimité che reverda violazions dla Costituzione o de chesc Statut.
Per l'aprovazion di bilanc y di rendiconc finanziari dla Region val debujegn dla ousc consenzienta dla maioranza di conseiers dla provincia de Trent y de chi dla provincia de Bulsan. Sce chesta maioranza ne vegn nia arjonta, vegn l'aprovazion deda da n organ a nivel regional.
Chesc organ ne possa nia mudé les dezijions sun i capitui dl bilanz eventualmenter contestés aldò de cie che é prevedù dai comesc 3, 4, 5 de chesc articul y definis do la prozedura endicheda chiló.

Art. 85

Tant giut che l barat de prodoc con Stac foradecà é sotmetù a strenjamenc y a autorizazions dl Stat, à la Region la faculté de autorizé afars de chesta sort ti lims stabilis a una anter l Govern y la Region.
TI cajo de barac con Stac foradecà sun basa de continjenc che reverda l'economia dla Region, ti vegniràl assegné a chesta na cuota dl continjent d'empurtazion y d'esportazion che sarà da stabili a una anter l Govern y la Region.

Art. 86

Les desposizions generales sun l control dla valuta emanedes dal Stat vel ence tla Region.
L Stat destinea empò per i bujegn d'empurtazion dla Region na pert dla desferenzia ativa anter les valutes che vegn ite da les esportazions dl Trentin - Südtirol y cheles adoredes per les empurtazions.

**TITUL VII
RAPORC ANTER STAT, REGION Y PROVINZIES**

Art. 87

Tl teritore dla Region végnel metù n Comissar dl Govern per la Provincia de Trent y n Comissar dl Govern per la Provincia de Bulsan. A chisc ti spétel:

- 1) coordiné, a una con les directives dl Govern, l esercize dles atribuzions dl Stat tla Provincia y souraveglé l andament di ufizies respetifs, touc fora i ufizies liés a l'aministrazion dla iustizia, la defendura y les ferates;
- 2) souraveglé l esercize da pert dles Provinzies y di auters enc publics locai dles funzions che ti é vegnudes deleghede dal Stat y ti comuniché osservazions eventuales al President dla Jonta provinciala;
- 3) compli i ac che ti spetova denant al prefet, sce ei ne ti é nia afidés da chesc Statut o da d'autres leges a organs dla Region y dles Provinzies o a d'autres organs dl Stat.

L Comissar dl Govern a Trent eserceiteia les funzions endichedes tl numer 2) dl coma da dant ti confronc dla Region y dles autres aministrazions publiche che à competenza sun dut l teritore regional.

Art. 88

L Comissar dl Govern se festidieia dl mantegniment dl orden publich, de chel che el respon al Minister per l intern.
Per chesc fin pòssel se joé di organs y dles forzes de polizia dl Stat, damané l entervent dles autres forzes armedes aldò dles leges en

forza y tò i provedimenc prevedus tl art. 2 dl test unich dles leges de segurté publica.
L resta empé les funzioms sourandades al Ministere dl entern da les leges en forza.

TITUL VIII RODUI DL PERSONAL DI UFIZIES STATAI TLA PROVINZIA DE BULSAN

Art. 89

Per la Provinzia de Bulsan végnel metù su rodui dl personal zivil, despartis per cariera, relatifs a les aministrazions statales che à ufizies tla Provinzia. Chisc rodui vegn metus su aldò di organics dl personal de chisc ufizies, sciche stabilis - sce al va debujegn - con despozisions aposta.

L coma da dant ne vegn nia apliché per les carieres direttives dl'Aministrazion zivila dl entern, per l personal dla segurté publica y per chel aministratif dl Ministere dla defendura.

Les stieres di rodui, nominedes tl prum coma, consideredes per aministrazion y per cariera, é rreservedes ai zitadins di trei grups linguistics en raport a la consistenza di grups enstesc, sciche ala resulteia da les declarazioms de partegenza dades ju en ocasion dla compeida ufiziala dla popolazion.

L'atribuzion dles stieres rreservedes ai zitadins de lingaz todesch y ladin vegnirà fata damprovia, fin che les cuotes nominedes tl coma dessoura vegnirà arjontes con assunzioms nueves tles stieres che vegnirà ledies per valch gauja ti singui rodui.

Al personal di rodui, nominé tl prum coma, ti végnel garanti la stabilité de senta tla Provinzia, touc fora chi che auda pro aministrazions o carieres per cheles che l va debujegn de trasferimenc per gaujes de servisc y per la formazion dl personal.

l trasferimenc dl personal de lingaz todesch muessa te vigni cajo sté ite tla percentuala dl diesc per cent dles stieres che al ocupeia endut.

Les despozisions sun la rreservazion y sun la repartizion proporzionala anter i grups linguistics talian y todesch dles stieres esistentes tla Provinzia de Bulsan vel ence per l personal de signoria iudicanta y enrescenta. L ti vegn garanti la stabilité dla senta tla Provinzia ai magistrac dl grup linguistich todesch, lascian empé les normes dl ordenament iudiziar sun les encompatibilités. I criteris stabilis tl coma 4 de chesc articul per l'assegnazion dles stieres rreservedes ai zitadins de lingaz todesch, vegn ence aplichés ai dependenc de signoria tla Provinzia de Bulsan.

TITUL IX ORGANS IURISDIZIONAI

Art. 90

Tl Trentin - Südtirol végnel istituì n Tribunal regional de iustizia aministrativa con na sezion autonoma per la Provinzia de Bulsan aldò dl ordenament che vegnirà stabill per chesc.

Art. 91

l componenc dla sezion per la Provinzia de Bulsan, preveduda tl art. 90 de chesc Statut, muessa partegni tl medem numer ai doi maiours grups linguistics.

Mec i members dla sezion vegn nominés dal Consei provincial de Bulsan.

Sciche presidenc dla sezion zed l post un al auter per na perioda de temp lonch enfat n magistrat de lingaz talian y n magistrat de lingaz todesch assegnés al colege. L president vegn nominé con decret dl President dla Republica sun proposta dl President dl Consei di Ministers fora di magistrac de cariera che é tl colege.

Tl cajo de oujes enfat tira dant la ousc dl president dla sezion, touc fora i recorsc contra provedimenc aministratifs che ofen l prinzip dla parité anter i grups linguistics, y la prozedura de aprovazion di bilanc dla Region y dla Provinzia.

Art. 92

Sce en arata che ac aministratifs de enc y de organs dla aministrazion publica che à la senta tla Region ofen l prinzip dla parité di zitadins n cont de sia partegenza a n grup linguistich, posseì vegnì empugnés dai conseiers regionai o provinziài dant la sezion autonoma de Bulsan dl tribunal regional de iustizia aministrativa; sce al se trata de provedimenc di Comuns tla Provinzia de Bulsan, possa l recors ence vegnì fat da pert de conseiers de Comun de chela Provinzia, a condizion che la violazion vegne reconosciuda da la maioranza de chel grup linguistich tl Consei de Comun che se arata ofenù.

Art. 93

Dles sezions dl Consei de Stat che muessa iudiché les dezijions apeledes dla sezion autonoma de Bulsan dl tribunal regional de iustizia aministrativa aldò dl art. 90 de chesc Statut, fej pert un n conseier dl grup linguistich todesch dla Provinzia de Bulsan.

Art. 94

Per la nominazion di apajadours y de si vizeapajadours, la declarazion de decadenza, la revocazion y la despensa dal ufize, festidieia l President dla Region sun delega dl President dla Republica, respetan les autres despozisions te chesc ciamp stabilides dal ordenament iudiziar.

L'autorisazion per l'esercize dles funzioms de canzelist y de sauté pro i ufizies dl apajadour ti vegn deda dal President dla Jonta regionala a persones che à i recusis scric dant dal ordenament iudiziar.

L medem President despon ence la revocazion y la suspension dl'autorisazion ti caji prevedus dal ordenament iudiziar.

Ti comuns tl teritore dla Provinzia de Bulsan végnel ghiré per la nominazion a apajadour, vizeapajadour, canzelist y sauté de apajadour la conescenza plena di lingac talian y todesch. 13)

Art. 95

La souraveglanza sun i ufizies d'apajadour vegn esercitada da les Jontes provinziàles. 13)

Art. 96

Ti comuns spartis te paisc o frazioms pössel vegnì istituì, con lege provinziàla, ufizies d'apajadour destachés. 13)
13) ciala l art. 6 dl D.L. di 16 merz 1992, n. 267, scrit tl capitul 59

TITUL IX CONTROL DLA COURT COSTITUZIONALA

Art. 97

Lascian a valei les despozisions di articui 56 y 84, comesc sies y set de chesc Statut, possa la lege regionala o provinziàla vegnì empugneda dant la Court costituzionala per violazion dla Costituzione o de chesc Statut o dl prinzip de parité anter i grups linguistics.

L'empugnazion possa vegnì fata dal Govern.

La lege regionala possa tamben vegnì empugneda da un di Conseis provinziài dla Region; la lege provinziàla dal Consei regional o dal auter Consei provincial dla Region.

Art. 98

Les leges y i auters ac che à valour de lege dla Republica, possa vegni empugnés dal President dla Jonta regionala o da chel dla Jonta provinciala, do na deliberazion dl Consei regional o provincial, per violazion de chesc Statut o dl prinzip dla sconanza dles mendranzes linguistiches todesca y ladina.

Sce l Stat ruva ite con n sie at tles competenzes reconosciudes da chesc Statut a la Region o a les Provinzies, possa la Region o la Provinzia enteresseda fé recors a la Court costituzionala per l regolament dla competenzaa.

L recors vegn presenté dal President dla Jonta regionala o da chel dla Jonta provinciala, do na deliberazion de chela Jonta.

Na copia dl at de empugnazion y dl recors per conflit de atribuzion, muessa vegni ortieda al Comissar dl Govern a Trent sce l se trata dla Region o dla Provinzia de Trent, y al Comissar dl Govern de Bulsan sce l se trata dla Provinzia de Bulsan.

TITUL XI ANUZAMENT DL LINGAZ TODESCH Y DL LINGAZ LADIN

Art. 99

Tla Region é l lingaz todesch a la per dl lingaz talian che é lingaz ufizial dl Stat. L lingaz talian tira dant ti ac de carater legislatif y te chi caji olache l vegn scrit dant da chesc Statut na redazion te doi lingac.

Art. 100

I zitadins de lingaz todesch dla Provinzia de Bulsan à la faculté de adoré sie lingaz ti raporc con i ufizies iudiziars y con i organs y i ufizies dla aministrazion publica tla Provinzia o che à competenzaa regionala, y con i conzescionars de servisc de enteress publich esercitès tla Provinzia enstessa.

Tles sentedes di organs colegiai dla Region, dla Provinzia de Bulsan y di enc locai te chesta Provinzia pössen adoré l lingaz talian o l lingaz todesch.

I ufizies, i organs y i conzescionars nominés tl prum coma adoura tla corespondenza y ti raporc a usc l lingaz de chel che damana, y respon tl lingaz adoré ti ac enviés via da n auter organ o ufize; sce la corespondenza pea via dal ufize enstess végnela tegnuda tl lingaz araté dl destinatar.

Fora di caji prevedus aposta - y dla regolamentazion con normes de atuazion di caji de anuzament deberieda di doi lingac ti ac destinés a la generalité di zitadins, ti ac endividuai destinés al publich y ti ac destinés a deplù ufizies - é reconosciù ti auters caji l anuzament despartì de un o dl auter lingaz. Al resta l anuzament dl talian sciche lingaz soul ti ordenamenc de sort militar.

Art. 101

Tla Provinzia de Bulsan muessa les aministrazions publiches adoré dant ai zitadins de lingaz todesch ence la toponomastica todesca, sce la lege provinciala à constaté l'esistenza di inoms y à aprové sia dizion.

Art. 102

La popolazion ladina à l dert de valorisé sies scomenciadives y ativités culturales, de stampa y de recreazion, y l dert al respet dla toponomastica y de sies tradizions.

Tles scoles di comuns dla Provinzia de Trent olache l vegn rajoné l ladin végnel garanti l insegnament dl lingaz y dla cultura ladina.

TITUL XII DESPOSIZIONS FINALES Y TRANSITORES

Art. 103

Per les mudazions de chesta lege tégnen ite la prozedura scritta dant da la Costituzion per les leges costituzionales. La scomenciadiva per la revijion ti speta ence al Consei regional.

Art. 104

Zenza arziché la desposizion dl articul da denant, possa les normes dl titul VI y cheles dl articul 13 vegni mudedes con lege ordenara dl Stat sun domanda dl Govern y, aldò dla competenzaa, dla Region o dles does Provinzies, a una.

Les desposizions ti articui 30 y 49 che reverda l mudament dl President dl Consei regional y dl President dl Consei provincial de Bulsan possa vegni mudedes con lege ordenara dl Stat sun domanda dl Govern y, respetivamente, dla Region o dla Provinzia de Bulsan, a una.

Art. 105

Tles materies atribuides a la competenzaa dla Region o dla Provinzia tégnen ite les leges dl Stat, fin che l ne vegn nia scrit dant autramenter con leges regionales o provinciales.

Art. 106

Tles materies trasferides da la competenzaa dla Region a chela dles Provinzies, végnel apliché inant fin canche l ne vegn nia scrit dant autramenter con lege provinciala, les leges regionales che valova a la data dl ji en forza dla lege costituzionala di 10 de november 1971, nr 1.

Art. 107

Con decrec legislatifs vegnirà emané les normes de atuazion de chesc Statut, do avei audi na comiscion paritetica metuda adum da dodesc members, sies de chisc en rapresentanza dl Stat, doi dl Consei regional, doi dl Consei provincial de Trent y doi de chel de Bulsan. Trei members muessa ester dl grup linguistich todesch.

Tl grem de chesta comiscion végnel istituì na comiscion speziala per les normes de atuazion revardentes les materies atribuides a la competenzaa dla Provinzia de Bulsan, metuda adum da sies members, trei de chisc sciche rapresentanc dl Stat y trei dla Provinzia. Un di members che rapresenta l Stat muessa ester dl grup linguistich todesch; un di rapresentanc dla Provinzia muessa ester dl grup linguistich talian.

Art. 108

Touc fora i caji prevedus aposta, vegnirà i decrec legislatifs che contegn les normes de atuazion dl Statut emanés ti doi agn da la data dl ji en forza dla lege costituzionala di 10 de november 1971, nr 1.

Sce les comiscions nominedes tl articul da denant ne à nia dé ju defin o en pert sies minonghes definitives sun les postes dles normes de atuazion ti prums dejedot meis, emanarà l Govern ti sies meis do i decrec revardenc zenza la minonga dles comiscions.

Con normes de atuazion che messarà vegni emanedes tl temp de n an dal ji en forza dla lege costituzionala di 10 de november 1971, nr 1, végnel determiné i bens che aldò dl articul 68 de chesc Statut passa a les Provinzies, y les modalitès per la sourandeda de chisc bens.

Art. 109

Con normes de atuazion, da emané tl temp de n an dal ji en forza dla lege costituzionala di 10 de november 1971, nr 1, végnel dé dant i bens dl patrimone storich y artistich de enteress nazional stluc fora da la competenzaa provinciala aldò dl articul 8, nr 3 de chesc Statut. Tl medem termul végnel emané les normes de atuazion dl articul 19 de chesc Statut.

Sce les normes di comesc da dant ne aessa nia da vegni emanedes tl termul stabili, possa les Provinzies sourantò con lege les funziions aministratives revardentes.

Art. 110

La data dl scomenciament y les modalitès tecniches per l'aplicazion dles normes tla materia finanziaria che é tla lege costituzionala di 10 de november 1971, nr 1, che va a fé pert y muda les desposizioni che é tla lege costituzionala di 26 de fauré 1948, nr 5, vegn stabilides con normes de atuazion da emané per temp y ora en relazion al passaje dles funzioms a les Provinzies y segur nia do l termul endiché tl prum coma dl art. 108 de chesc Statut.

Art. 111

En relazion al trasferiment de competenzes da la Region a les Provinzies, scrit dant da la lege costituzionala di 10 de november 1971, nr 1, végnel festidié per l passaje di ufizies y dl personal da la Region a les Provinzies, con decret dl President dla Jonta regionala, do avei audi la Jonta provinciala enteresseda, mantegnan la posizion iuridica y l tratament economic dl personal trasferì y tegnan cont dles ghiranzes familiars, dla residenza y dl grup linguistich di dependenc.

Art. 112

En festidiarà con convenzioms anter la Region y la Provinzia enteresseda per la regolazion dl peis financiar che vegn da emprestc passifs per deplù agn touc su per competenzes passedes con lege costituzionala di 10 de november 1971, nr 1, da la Region a la Provinzia, sciche ence per la regolamentazion de d'auters raporc patrimonial y finanziari.

Art. 113

Les desposizioni dla lege dla Provinzia de Bulsan di 5 de jené 1958, nr 1, sun l'assistenza a studenc universitars, resta empé, con la faculté dla Provinzia de ajorné enstessa i lims de valour y de mudé l numer di stipendies de stude.

Art. 114

La traduzion tl lingaz todesch de chesc test unich che reverda l Statut spezial dla Region Trentin - Südtirol vegnirà publichada tl "Boletin Ufizial" dla Region.

Art. 115

Les desposizioni di comesc 2 y 4 dl art. 25 de chesc Statut vegn aplichedes da la pruma tomeda dl Consei regional che é en ciaria tl moment dl jì en forza dla lege costituzionala di 10 de november 1971, nr 1.

Vedù:

L President dl Consei di Ministers

ANDREOTTI

Pruma traduzion de Rut Bernardi. Redazion: Carlo Willeit, Oswald Perathoner, Fabio Chiocchetti, Giuseppe Detomas, Tone Gasser, David Lardschneider, Rut Bernardi.